

УДК 811.161.1

Б. Д. Сатыбалдина,

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. О. Ю. Николенко

Заимствования XXI века в сфере моды

Аннотация. В современной речи наблюдается тенденция к усилению позиций заимствованной лексики. В статье анализируются примеры использования заимствованных лексических единиц из сферы моды. Структура организации лексического значения каждого иноязычного слова и его этимология позволяют определить необходимость этого заимствования для лексической системы.

Ключевые слова: заимствование, заимствованное слово, лексическая единица, мода

Лингвисты рассматривают заимствование как процесс проникновения лексических единиц одного языка в другой под влиянием экстралингвистических факторов и адаптации новых единиц к системе языка-реципиента. Усиление информационных потоков, появление глобальной сети Интернет, развитие международного туризма, культурных связей — всё это привело к появлению новых заимствованных слов в русском языке, которые очень привлекают молодежь.

В индустрии моды, которая как раз нацелена на самое передовое, новое, актуальное, процессы заимствования происходят стремительно. При этом лексическая новация входит в язык очень быстро, переживая процесс адаптации уже непосредственно в период активного употребления.

Приведем примеры таких заимствованных единиц, процесс адаптации которых в русском языке находится на разных этапах. Отметим, что вхождение той или иной единицы должно отвечать принципу целесообразности для языка-реципиента: называть новое заимствованное понятие, заполнять языковую лауну, решать вопрос семантической дифференциации, соответствовать принципу удобства для носителя языка и т. д.

Так, слово *лук* уже вошло в активный запас носителей русского языка, но пока не кодифицировано. В момент заимствования слово *лук* (англ. *look* — «вид, внешность, наружность», *to look* — «выглядеть») стало синонимом к словам *образ, вид, имидж, внешний вид* с некоторым сужением значения — «образ, вид в **настоящий момент**». Например, выражение *модный лук* означает *модный образ*. У слова *лук* появляется также метонимическое лексическое значение «наряд с подобными аксессуарами». Интересно, что слово имеет множественное число: «Создавая модные

луки в 2021 году, следует грамотно использовать как современные тенденции, так и классические сочетания цветов» (здесь и далее — примеры из интернет-журнала [2]), а также склоняется. Это доказывает то, что слово *лук* претерпело грамматическую, фонетическую и лексическую адаптацию в русском языке, поэтому оно воспринимается как заимствованное, но уже вошедшее в активный словарный фонд русского языка и ожидающее кодификации.

Слово *тренд* напрямую не связано со сферой моды, но в русском языке получило первоначально широкое распространение именно в этой сфере. *Тренд* (англ. *trend*) — это направление, тенденция в чём-либо, модное веяние. *Тренд в моде* — актуальное (ближайшее, краткосрочное) направление, тенденция развития моды: «Модные тренды 2021–2022 осень-зима благоволят к красному, синему, серому цвету», «Обувь с массивным каблуком — это тренд». В современном русском языке слово *тренд* соответствует значению «**последние, новейшие** тенденции»: уже зафиксированы *политические тренды, тренды в образовании* [1, с. 1127], но при этом семантический признак «последние, новейшие» пока не закрепился окончательно, что видно в плеонастических сочетаниях *новые тренды, актуальные тренды*.

Большое количество заимствований связано с детализацией типов и фасонов одежды, что свидетельствует о возрастании интереса к моде. Русский язык принял и стал различать *пиджак* и *жакет, пуловер* и *джермпер, футболку* и *поло* и др. На очереди новые слова. Рассмотрим причины их появления и востребованность. В онлайн-магазинах [3], ставших важной частью современного рынка, в каталоге представлены такие разделы женской одежды: тренчи, джоггеры, лонгсливы, кигуруми и проч.

Джоггеры — это название модели спортивных штанов с манжетами: «Одними из универсальных элементов женского гардероба 2021–2022 становятся джоггеры». Английское *jog* в переводе означает «бег трусцой». В 1961 г. новозеландский тренер Артур Лесли Лидьярд стал основателем специальных аэробных упражнений — джоггинга, для которых и были созданы джоггеры. Сейчас появляется огромное количество названий одежды, которые для неспециалистов не различаются: *джоггеры*, *леггинсы*, *треггинсы*, *лосины* и традиционное *трико*. Для многих покупателей это просто спортивные штаны, эластичные и на резинке. Трудности произношения, написания и малая дифференциация с уже существующими словами скорее всего оставят это слово в сфере профессионального употребления.

«Лонгслив может быть и частью базового гардероба, и ярким акцентом в расслабленном образе», — написано на страницах журнала *Cosmopolitan* [2]. *Лонгслив* (от англ. *long* — «длинный», и *sleeve* — «рукав») — это футболка с длинным рукавом. Лонгсливы популярны как часть мужского, женского и особенно детского гардеробов. Однако слово *лонгслив* известно, возможно, только молодежи и людям, работающим в сфере моды. Не все покупатели пока знают значение этого слова, данный вид одежды они назовут «кофта/футболка (с длинным рукавом)», но удобство одного слова по сравнению со словосочетанием очевидно: оно легко склоняется, образует множественное число, и прогноз на его полное вхождение в русский язык оптимистичен.

Кигуруми — это покрывающий всё тело костюм в виде животных, героев мультфильмов и других персонажей, используемый главным образом костюмированными исполнителями: «Классическим кигуруми будет яркий и очень популярный костюм Пикачу. Самый популярный кигуруми — звездный единорог». Кигуруми — сокращение от япон. *дзинтайтякуэнуигуруми* (в кириллической транслитерации), что дословно «мягкая игрушка для ношения на человеческом теле». Сам предмет одежды пришел к нам из Японии вместе с интересом к аниме, называет специфический вид одежды. Кигуруми популярен среди подростков преимуще-

ственно в виде особой пижамы. Слово вошло в русский язык через устную традицию, поэтому часто это слово произносят неправильно, можно услышать *кенгуруми*, *кугуруми* и др. Это слово не имеет аналогов, как и сам предмет.

Тренч, или *тренчком*, — это модель дождевого плаща с такими признаками: двубортный, с погонами и отложным воротником, манжетами, поясом и разрезом сзади. Слово *тренч* произошло от англ. *trenchcoat* — дословно «траншейное пальто», и в английском языке это определенная разновидность плаща с особыми деталями. В русском языке слово стало синонимом общеизвестного плаща. «Классическая цветовая палитра модных тренчей разбавлена более яркими и насыщенными цветами и даже принтами». *Тренч*, и тем более *тренчком*, является избыточным для русского языка, если нет семантической дифференциации. Зачем брать новое слово, если предмет одежды не поменялся, изменилась лишь модель, причем при наименовании не всегда соблюдается соответствие исходному представлению о покрое? Полагаем, что ответ будет связан с понятием «престижа иностранного».

Также в индустрии моды закрепилось понятие *оверсайз* (от англ. *oversize* — «слишком большой (размер)»). Как правило, *оверсайз* обозначает «очень большой» или «мешковатый» с уточнением «специальный крой»: «Одежда оверсайз выглядит так, будто вы надели вещи чуть больше вам по размеру, но в то же время женский оверсайз благодаря своей необыкновенной объемности способен нивелировать особенности силуэта». Из этого следует, что *оверсайз* — одежда свободного кроя. Это слово появилось относительно недавно — в XXI в. Данный крой одежды стал популярным, а слово *оверсайз*, отвечающее принципу экономии языковых средств, уже закрепилось в языке и уверенно занимает примерно такую же грамматическую позицию, как *мини* и *макси*: *платье оверсайз*, *носить оверсайз*.

Следует обратить внимание на то, что в последнее время появляется большое количество новых слов, особенно в сфере моды, которые не успевают включить в толковые словари, а в некоторых случаях такая фиксация перестает быть актуальной довольно быстро.

1. Новые слова и значения : слов.-справ. по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века : в 3 т. Т. 3 : Паркомат — Я. — СПб. : Изд. Дмитрий Буланин, 2014. — 1360 с.
2. *Cosmopolitan*: всё о моде, красоте : [сайт]. — URL: <https://www.cosmo.ru/> (дата обращения: 03.03.2022).
3. Shop Da Anna : интернет-магазин женской одежды в Омске. — URL: <https://shopdaniel.ru/> (дата обращения: 03.03.2022).